



よこはま YOKOHAMA



2016年2月

~

2017年3月

No. 87

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1/パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <http://www.yoke.or.jp> E-mail: yoke@yoke.or.jp



※Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

生活・行政情報- Thông tin về hành chính

◆ **Đóng phí bảo hiểm lương hưu quốc dân trước sẽ có lợi** - 国民年金保険料は、
前納がお得です。

Nếu đóng phí bảo hiểm trước sẽ được giảm phí. Đóng trước nửa năm, 1 năm, 2 năm thì hãy làm thủ tục ở các cơ quan kho bạc (ngân hàng) • thay văn phòng lương hưu trước cuối tháng 2. Bắt đầu từ tháng 4 năm 2017, đóng bằng tiền mặt hay thẻ tín dụng đều được áp dụng giảm nhiều nhất khi đóng bảo hiểm trước 2 năm.

Thông tin tham khảo (bằng tiếng Nhật)

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/3-0hokenryou.html#kouza>

◆ **Thông báo từ YOKE [thông tin đa ngôn ngữ] Cách đi khám ở bệnh viện**

khi con em đột nhiên bị bệnh [bản tóm lược] -YOKE からのお知らせ【多言語情報】

子どもがきゅうに病気になったときの病気のかかり方【簡易版】

Thông báo hành chính. Trên trang chủ của Cục Y tế thành phố Yokohama có công khai tờ rơi đa ngôn ngữ 【bản tóm lược】 cách đi khám ở bệnh viện khi con em đột nhiên bị bệnh.

Có 4 ngôn ngữ: tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Hán giản thể, tiếng Triều Tiên.

Thông tin tham khảo trên trang chủ:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/iryoo/>

※ Tài liệu nhấn vào mục 「cách đi khám ở khoa Nhi」 (小児科のかかり方) ở phía bên phải.

Nhấn vào hình sẽ xem được tờ hướng dẫn bằng PDF.

◆ **Lần đầu tiên đến với hội quan sát thiên nhiên nhỏ** - はじめてのちいさなしぜん
かんさつ会

Các bố mẹ và con cái cùng nhau vui vẻ gặp gỡ với các sinh vật của rừng.

● **Thời gian: ngày 26/3 (chủ nhật)**

①10:30~ 12:00 ②13:30~ 15:00

※Nếu trời mưa sẽ dời sang ngày 1/4 (thứ bảy)

● **Hội trường:** よこはましぜんかんさつ もり 横浜自然観察の森

● **Đối tượng:** từ 3 tuổi đến học sinh năm thứ 2 bậc tiểu học cùng với phụ huynh. 20 người cho mỗi lượt sáng, chiều.

● **Lệ phí:** Miễn phí

● **Đăng kí:** Gửi e-mail hoặc fax, ghi rõ họ tên, tên chương trình, số điện thoại, tuổi của trẻ em đến hết ngày 4/3

● **Liên lạc:** よこはましぜんかんさつ もり 横浜自然観察の森

Địa chỉ: よこはまし さかえく かみごうちょう 横浜市 栄区上郷町 1562-1

Email: kansatsunomori@gmail.com

Tel:045-894-7474 Fax: 045-894-8892

◆ **Hội thảo thuyền thám hiểm khoa học số hiệu Tara** • hội trải nghiệm lên

thuyền - かがくたんさせんたらごうせみな じょうせんたいけんかい 科学探査船タラ号セミナー・乗船体験会

● **Thời gian: ngày 18/3 (thứ bảy)**

Phần 1: 13:00~ 14:00 Phần hai: 14:30~ 16:00

● **Hội trường:** Phần 1: NHK よこはまほうそうきょく 横浜放送局 Phần hai: よこはましんこうふとう 横浜新港埠頭

● **Đối tượng:** học sinh tiểu học cùng với phụ huynh. 90 người theo thể lệ bốc thăm

● **Lệ phí:** Miễn phí

● **Đăng kí:** Gửi bưu thiếp 2 chiều ghi rõ số bưu điện, địa chỉ, họ tên, số điện thoại, ngày tháng năm sinh, giới tính) đến NHK よこはまほうそうきょく 横浜放送局 đến trước ngày 22/2.

※Bưu thiếp sẽ được gửi lại thông báo kết quả trúng trượt đợt đăng kí này.

● **Liên lạc:** よこはまほうそうきょく NHK横浜放送局

Tel:045-212-2822

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kokusai/>

◆ **Lớp học nấu ăn mùa xuân dành cho mẹ (bố) và con** - はる おやこりょうりきょうしつ 春の親子料理教室

Lớp học nấu ăn sử dụng các loại hải sản và rau củ được nhập từ chợ và tổ chức tham quan bên trong hội trường.

● **Thời gian:** ngày 11/3 (thứ bảy)

Từ 9:00~ 13:30

● **Hội trường:** よこはましちゅうおうおろしりしじょうほんじょうせんたびるかいちやうりしつ 横浜中央卸売市場本場センタービル3階調理室

Tel: 045-459-3337 Fax: 045-459-3307

● **Đối tượng:** học sinh từ năm 4 tiểu học đến năm 3 cấp 2 cùng với phụ huynh đang sinh sống hoặc làm việc tại thành phố Yokohama. Tuyển 15 nhóm (30 người) theo thể lệ bốc thăm

● **Lê phí:** 2000 Yên

● **Đăng kí:** Gửi bưu thiếp 2 chiều ghi rõ tên chương trình, địa chỉ, họ tên, số điện thoại, tuổi của trẻ em đến

けいざいきよくちゅうおうおろしりしじょうほんじょう 経済局中央卸売市場本場 (địa chỉ : 〒221-0054 よこはましかながわくやまうちやう 横浜市神奈川区山内町1) đến trước ngày

1/3.

※Bưu thiếp sẽ được gửi lại thông báo kết quả trúng trượt đợt đăng kí này.

◆ 「**Lớp học bóng rổ bồi dưỡng tuyển thủ Olympic** - おりんぴっくせんしゅによるばすけっとぼる オリンピック選手によるバスケットボール

きやうしつ 教室

Tổ chức lớp học bồi dưỡng tuyển thủ bóng rổ tham dự Olympic

■ **Thời gian:** từ 9:30 đến 12:30 ngày 19/3/2017

■ **Địa điểm:** よこはましひらぬまきねんたいいくかん 横浜市平沼記念体育館

Địa chỉ: よこはましかながわくみつざわにしまち 横浜市神奈川区三ツ沢西町3-1

※ Thông tin cụ thể hãy xem ở trang chủ Nhà thể dục kỷ niệm Hiranuma (ひらぬまきねんたいいくかん 平沼記念体育館)

Tel: 045-477-5050 (よこはましすぽついかagakせんた 横浜市スポーツ医学センター) Fax: 045-477-5052

■ **Đối tượng:** học sinh cấp 2, cấp 3 đang sinh sống hoặc học tập tại thành phố Yokohama. Tuyển 80 người, ưu tiên đăng kí trước.

■ **Lê phí:** miễn phí

■ **Đăng kí:** Gọi điện thoại hoặc gửi fax truyền đạt rõ thông tin họ tên, giới tính, học lớp mấy, tuổi của học sinh, số điện thoại. Hạn chót đến hết ngày 11/3

■ **Thông tin tham khảo:** <http://www.yspc.or.jp/ysmc/>